

So hoch er vorhin gehalten ward/ so gering ist er nun/
kui kallis temma enne ollt/ ni alp on temma nühd.
HoffStete / Moisa Affeme.

Zemmal ou kurri Moisa Affe / ep woib mitte kar Issandas
fallida/das ist/zwene Herrn in einem Hause vergleichen sich
nicht. Item. Er mag wol essen/ aber nicht trincken.
Ein Gast wil den andern nicht beherbergen.
Item. Wo das Gersteuörnlein lieget/ da hat das Roggen
Körnlein keinen Raum.

p.242. Krumholz/ loock.

Ein krummes Holz/ Rowwar Pub
die gebeugeten Hölzer unter den Neusischen Schlitten/
p.243. Hüfte/ femur, Reis. Harri kas.

p.244. Alle Hünen stiegen nicht zur Nücke.
Ep tullerwat leid kannaset Pub pehle.
das ist. Es glücket nicht alles.

Die Henne klucket/ kanna lorub/ wil legen/ korretelke.
wenn sie geleyet hat/ kacketab.

Hülle/ Kopffkugel/ Köh/ Hatt. *Taghif*

p.245. da kein junger Hund im Hofe ist/ da mus der alte in die
Karri gehen. Wanna koir hatataye Meza/ kus ep olle
kustel ouwes. das ist/ Wo kein Gesunde ist/ da mus der
Wirth selber fort.

HurenJäger/ Hohra fundia / a fundima zwingen.

HurenBogt/ Hohra fundia/ a fundima richten/ straffen.

p.247. Tersel ein Kraut/ wächst unter den Haseln/ wird zu
Kohl gekocht/ Serra pub Nahdi.

p.248. der Reichtumb wird übel gebraucht im Suchen/erlan-
gen und besitzen. Se Rickus ruhktare kurjaste okides/
fahdes nind piddades.

p.249. Johannes Beernstrauch/ punnaset Soestra Marjaka.

p.250. Junge Kälber/wössat. Jühste/ achter sel ahher.

p.251. Hefftige Kälte/ Suur packne külm.

p.252. Kämmerling/ Eunuchus, kohlizetut/ ilmakellata.

p.253. Kaulichen in den Backen/ Auckofen.

p.257. Zweyer Brüder Kinder/ Möbbeduffet.

paga

p.260. Meel einsäuren/ setkoma. Knaul/ kerra.

p.261. Knote am Flachs/ Kuppr/ast.

p.262. Kohlen breinnen/ Soet polletama.

das Pferd ist über die Kohl geschossen/
Hobbone on kochtist weltinut. *in die Hand geschossen*

p.263. geschnitten Korn/ parmas.

p.272. Lamblein / agnellus uttiken

saugend/ subrumus immewa Talliken.

Ein jeder Vogel singet seinen Gesang/ kui lind / ni laul.

p.275. Lauberhütten Fest/ lechimaja Pöha.

p.281. Lindschwam/ Remla kersu. *in die Hand geschossen*

Linderung/ lebamen, kergkistamine. *in die Hand geschossen*

p.284. Lummel/ür Lüll.

Lungen muß/ kopse moes.

p.286. Mahl/ s. Zeichen.

Mahl im Auge/ kaje Silma pehl.

Braun Pferd mit einem schwarzen Mähn und Schwanz/
körb Hobbone musta Lacke nind Henda kaas.

p.287. Reicher und Armer/ Rickas uind Waine

Ricka meche Löbbe nind waise meche ölle on kuhlis.

p.288. Marck im Rückknochen/ Selja Rohd lühtmet.

p.290. Maulharffen/ Haggeldama.

Was gebrauchet ihr das Maul mit ein ander?

Mis tene haggeldate ür töise kaas?

Maus an der Hand/ kehie peck/ labba.

p.291. Krafftmeel/ (amylum) Terälis.

p.295. aufgesotten Milch/ kuppulut Pihm.

p.296. missen/entbehren/ minnul ep teip mitte.

p.300. Demuht bringet Gnade/ Hochmuht bringet Schade.

Nöddrus woitab/ langkus kaotab.

p.306. Auf eines Nahmen etwas thun/

öhhe Nimmit Totte pehle sedda tehha.

p.308. Reidisch/ kadde/ dest & dedast.

p.311. Nohtzüchtigen eine Dirne/ übertweltigen/

wajema/ wehie kaas erranahrma.

Noht lehret beten/ Hedda hajab Herja kajwo sisse

p.312. Noht Butten/ leste kimp.

Musbiden